

УДК 811.411.21

Бекиров Рустем Александрович, к.филол.н., доц. кафедры восточной филологии Института филологии КФУ им. В.И. Вернадского

e-mail: rbekirov@mail.ru

МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА АРАБСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА И ЕГО ДИАЛЕКТОВ В СРАВНИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ

Аннотация. В статье делается попытка исследования морфологической системы современного арабского языка и арабских диалектов. Ставятся следующие задачи: собрать и исследовать языковые факты современного арабского языкознания; выделить наиболее перспективные направления теоретической и сравнительной грамматик. В ходе исследования установлено, что в арабском языке чрезвычайно развита система словообразования, основу которого составляет принцип лексико-ассоциативной идеи морфем. Словоизменение арабского языка также имеет разветвлённую структуру.

Ключевые слова: словообразование, словоизменение, морфология, арабский литературный язык, арабские диалекты.

Bekirov Rustem Aleksandroovich, PhD, associate professor, Department of Eastern Philology, Institute of Philology V.I. Vernadsky Crimean Federal University

e-mail: rbekirov@mail.ru

MORPHOLOGICAL SYSTEM OF MODERN STANDARD ARABIC AND ITS DIALECTS IN A COPARATIVE ASPECT

Summary. The article attempts to study the morphological system of the modern Arabic language and Arabic dialects. The following tasks are set: to collect and investigate the linguistic facts of modern Arabic linguistics; highlight the most

promising areas of theoretical and comparative grammar. The study established, that the Arabic language has an extremely developed system of word formation, which is based on the principle of the lexical-associative idea of morphemes. The inflection of the Arabic language also has a branched structure.

Key words: word formation, inflection, morphology, Modern Standard Arabic, Arabic dialects.

Язык функционирует и развивается в тесной взаимосвязи с обществом. Возникнув, как историческая необходимость, он с одной стороны, призван отвечать тем требованиям, которые предъявляют к нему общество. С другой стороны, он отражает состояние общества и активно способствует его прогрессу. В этом заключается двухсторонняя связь языка и общества.

Арабский литературный язык входит в семито-хамитскую/афразийскую макросемью, являясь наиболее распространенным среди семитских языков: амхарский, тигринья, иврит, новоарамейский, мальтийский и др. Численность жителей арабского мира превышает сегодня 300 миллионов человек. Современный арабский литературный язык, наряду с русским языком, входит в число рабочих языков ООН. При этом в диахроническом рассмотрении принято выделять классический арабский язык (فصحى التراث) и современный арабский литературный язык (اللغة العربية الفصحى), являющийся эволюционным элементом первого.

Актуальность исследования обусловлена относительно малой степенью разработанности темы в языкознании в теоретическом и сравнительном аспектах.

Основываясь на указанных объектах и предметах исследования, представляется возможным поставить цель – изучение словообразования и словоизменения арабского литературного языка и его диалектов. Из поставленной цели вытекают следующие задачи:

1) Изучить вопросы словообразования и словоизменения в арабском языке и диалектах;

- 2) Охарактеризовать морфологическую систему арабского языка;
- 3) Рассмотреть морфологическую систему в сравнительном аспекте.

Методы исследования, использованные в процессе исследования вопроса: метод анализа, описательный, сравнительный и типологический.

Арабская языковедческая традиция выделяет три главных способа словообразования: простое словообразование или малый иштикак (الاشتقاق الصغیر); метатеза или большой иштикак.

Относительно новой формой словообразования является перифраза (переводной иштикак), который является одним из продуктивных методов пополнения терминологического состава языка с первого Аббасидского периода. Также, в «Классическом арабском языкознании» Рыбалкин В.С. приводит классификацию «الاشتقاق» в арабском языке и отмечает, что было принято выделять три вида данного процесса: малый и большой иштикак, а также – третий тип: «اشتقاق اكبر» («великий иштикак»). Однако, автором отмечена искусственность данного метода: «Третий тип и вовсе выглядит сомнительным или, по меньшей мере, избыточным, поскольку ни общее значение, ни порядок следования исходного набора букв не сохраняется. Видимо, его искусственность связана с фонетико-пермутативным принципом Ал-Халила» [5, с. 248].

Структурно слова арабского языка состоят из основы – корень, состоящих из консонантов и гласного (вокал). Основы бывают глагольными и именными. Под основой слова понимается та часть слова, которая остаётся словообразовательных аффиксов и гласных звуков.

Например в слове مَدْرَسَةٌ – madrasatun – после вычета показателя неопределённости -n, получаем основу третьего порядка – madrasatu; затем, вычленив показатель падежа -u, получаем основу второго порядка – madrasat; вычитая словообразовательные аффиксы: префикс -ma и суффикс -at, получаем основу первого порядка – dras.

Или же в слове مَكْتَبَةٌ – maktabatun – после вычета показателя неопределённости -n, получаем основу третьего порядка – maktabatu; затем,

вычлeния показатель падежа -и, получаем основу второго порядка – maktabat; вычитая словообразовательные аффиксы: префикс -та и суффикс -at, получаем основу первого порядка – ktab. «Неразложимая основа первого порядка называется также базой» [2, с. 10].

Глагольные основы, в свою очередь, делятся на перфектные и имперфектные. Все формы глагола в различных типах наклонения, кроме изъявительного, образуются от имперфектных основ: повелительное, сослагательное, условное (усечённая форма).

Например: перфектные от глаголов خَرَجَ, دَخَلَ, جَلَسَ, كَتَبَ – KTAB, JLAS, DHAL, HRAJ и имперфектные يَخْرُجُ, يَدْخُلُ, يَجْلِسُ, يَكْتُبُ – KTUB, JLIS, DHUL, HRUJ.

В словообразовании арабского языка как в литературном, так и разговорных языках принимают различные типы аффиксов: префиксы, инфикс, суффиксы и т.д. – агглютинация.

Префиксы:

م – та – участвует в образовании имён места اسم المكان, например: مَكْتَب – кабинет, офис; مَدْرَسَة – школа, مَجْمَع – академия и др.

م – mi – участвует в образовании имён орудия اسم الآلة, например: مِفْتَاح – ключ, مِبْرَد – напильник, مَحْفَظَة – портфель и др.

م – tu – участвует в образовании причастий II-X пород, например: مُنْفَعِد – исполняющий, مُتَكَلِّم – разговаривающий, مُسْتَعْدِم – использующий, مُفِيد – приносящий пользу и др.

إِنْ – in – придаёт глаголам и образованным от него имён возвратно-страдательное значение, например: قَسَمَ – делить, اِنْقَسَمَ – делиться и т.д.

Инфикс: ت – t – придаёт глаголам и отглагольным именам значение возвратности. Например: جَمَعَ – собирать, اِجْتَمَعَ – собираться; قَطَعَ – делить, اِقْطَعَ – делиться и т.д.

Суффиксы:

ة – ta marbuta – показатель женского рода, в ряде случаев меняет не только род, но и лексическое значение, например: معلم – учитель, معلمة – учительница; عامل – рабочий, работник, عاملة – работница; مكتب – кабинет, офис, рабочий стол,

مكتبة – библиотека и др. В арабских разговорных языках/диалектах показатель женского рода представлен в следующем виде – هـ.

يُؤَيّ – uīup – участвует в образовании относительных прилагательных, например: لِيْبِيَا – Ливия, لِيْبِيّ – ливийский; فَرَنْسَا – Франция, فَرَنْسَوِيّ – французский; آسِيَا – Азия, آسِيَوِيّ – азиатский и др. В арабских разговорных языках/диалектах показатель женского рода представлен в следующем виде – وَطَنِي, آسِيَوِي, فَرَنْسَوِي, سُورِي, مَصْرِي – يايؤوي.

وَون – uua – показатель правильного множественного числа мужского рода имени и показатель множественного числа глагола настоящего-будущего времени, например: فَلَاحُونَ – крестьяне, مِصْرِيُونَ – египтяне, مُهَنْدِسُونَ – инженеры, يَقُولُونَ – они (м.р.) говорят, تَتَكَلَّمُونَ – вы (м.р.) разговариваете и др. Показатель правильного множественного числа мужского рода имени в арабских разговорных языках/диалектах выражен суффиксом – فَلَاحِينَ, مِصْرِيِينَ, مُهَنْدِسِينَ : يِنْ.

ان – anī – показатель двойственного числа имени и двойственного числа глагола настоящего-будущего времени: تَلْمِيزَانِ – 2 ученика, طَالِبَتَانِ – 2 студентки, طَائِرَتَانِ – 2 самолёта, رَجُلَانِ – 2 человека/мужчины, تَتَكَلَّمَانِ – вы (двое) разговариваете, يَسْتَطِيعَانِ – они (двое) могут, يَخْرُجَانِ – они (двое) выходят.

Необходимо упомянуть, что грамматическая категория двойственного числа отсутствует в арабских разговорных языках/диалектах.

Одной из наиболее своеобразных морфологических техник является фузия. Фузия – взаимопроникновение морфем является также одной из техник словообразования и словоизменения. Например в литературном языке: مَشَى – он шёл, مَشَتْ – она шла; يَرْمِي – он бросает, يَرْمُونَ – они (м.р.) бросают; بَنَى – он построил, بَنَتْ – она построила. В указанных примерах произошло слияние аффиксальной морфемы с корнем – слабая корневая буква была замещена суффиксом.

Наиболее широко техника фузии находит применение в арабских диалектах. Например в египетском: بَلَّاشْ – ничего (образовано из слов литературного языка بَلَا – без, شَيْءٌ – вещь; нечто; что-либо); عَشَانْ – поэтому, потому (образовано из слов литературного языка عَلَى – на, شَأْنٌ – дело, вопрос);

– ثَنَاعَشْن – 11 (образовано из слов литературного языка أَحَدَ عَشَرَ – 11); – ثَنَاعَشْن – 12 (образовано из слов литературного языка اثْنَا عَشَرَ – 12); – ثَمَنَتَاشْ – 18 (образовано из слов литературного языка ثَمَانِيَةَ عَشَرَ – 18); в сирийском: شَلُونُكَ؟ – как твои дела? (образовано от диалектного вопросительного местоимения شُو – что, литературного – لُونْ – цвет и слитного местоимения كْ – твой) и т.д.

Среди основных морфологических способов словообразования следует отметить:

1) Аффикация: طِفْل – الطِفْل; طَالِب – طالبة и т.д.

2) Сложение основ: رَأْسٌ + مَالٌ = رَأْسَمَال (голова + имущество = капитал); (суша + вода = земноводный) بَرٌّ + مَاءٌ = بَرْمَائِي. При таком способе используется соединительная нулевая морфема – интерфикс (ْ);

3) Аббревиатура: حَوَقَلْ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ – произносить фразу بِسْمَلْ – произносить фразу لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَظِيمِ.

Постфикс – n – один из функциональных показателей неопределённости имени арабского литературного языка: كِتَابٌ – какая-то книга, رَجُلٌ – какой-то мужчина, اِمْرَأَةٌ – какая-то женщина и др. В диалектах/разговорных арабских языках не находит своего применения, как, впрочем, и падежные флексии.

Определённость имени может быть выражена различными средствами: наличием определённого артикля – الٌ – является префиксом (в египетском разговорном языке – اِلْ, в сирийском разговорном – اَلْ); наличием слитного местоимения – كْ, هُ, نَا и др. Например: الكِتَابُ – эта книга (определённая книга), المَصْنَعُ – этот завод (определённый/известный завод), بَيْتُكَ – твоя (м.р.) книга, جَمَاعَتُنَا – наша группа, جَامِعَتُكُمْ – ваш университет. Также слово находится в определённом состоянии, будучи в составе определённой идафы.

В арабских разговорных языках/диалектах существуют дополнительный показатели неопределённости, выражающиеся лексическими средствами. Например: египетский диалект – واحد (один) – رَجُلٌ وَاحِدٌ – какой-то человек/мужчина; страны Персидского залива – فَرْدٌ (один) – فَرْدٌ رَجُلٌ – какой-то человек/мужчина.

В арабском литературном языке также существует дополнительный показатель неопределенности, употребляемый крайне редко. Например: كِتَابٌ مَا – какая-то книга, بَيْتٌ مَا – какой-то дом и др.

Подводя итоги, необходимо отметить, что морфологическая система диалектов арабского языка имеет свои специфические черты, отличающие их от современного арабского литературного языка. Однако и арабском литературном языке, и его диалектах наиболее широко представлен аффиксальный способ словообразования и словоизменения, а также техника фузии.

Список использованных источников

1. Гранде Б. М. Введение в сравнительное изучение семитских языков / Б. М. Гранде. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1998. – 439 с.
2. Гранде Б. М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении / Б. М. Гранде. – М. : Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1998. – 592 с.
3. Мишкурое Э. Н. Типологическая характеристика арабского языка / Э. Н. Мишкурое. – М. : Изд-во военного института, 1977. – 77 с.
4. Мишкурое Э. Н. Основы теоретической грамматики современного арабского языка: курс лекций / Э. Н. Мишкурое. – М : Изд-во военного института 1978. – 238 с.
5. Рыбалкин В. С. Классическое арабское языкознание / В. С. Рыбалкин. – Киев : Стилос, 2003. – 406 с.
6. Фролова О. Б. Учебник арабского диалектного языка Египта. Фонетико-грамматический очерк, тексты, словарь / О. Б. Фролова. - СПб.: Алетейя, 2009. - 224 с.
7. Халидов А. Б. Арабский язык / А. Б. Халидов // Очерки истории арабской культуры V – XV вв. – М., 1982. – С. 75-155.

8. Чернов П. В. Справочник по грамматике арабского литературного языка / П. В. Чернов – М. : Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995. – 473 с.